

**M.A. IN TRANSLATION STUDIES (MATS)**

00332

**Term-End Examination**

**December, 2011**

**MTT-010 F2F : TRANSLATION THEORIES**

*Time : 3 hours*

*Maximum Marks : 100*

---

**Note :** All questions are compulsory.

---

1. Give a detailed account of 'issues in translations ? 20  
OR  
"To translate a poem whole is to compose another poem". Critically examine the statement.
2. Critically discuss the Shift Theory in translation . 20  
OR  
What were the main features of linguistic approach to translation ?
3. Discuss George Steiner's views on translation . 20  
OR  
What is Polysystem Theory in translation ?
4. What do you understand by 'Cultural turn in translation ' ? 20

OR

Critically examine the debate on visibility versus invisibility of the translator in translation .

5. Discuss the challenges that the concept of gender poses to translation theory. 20

**OR**

What, according to you, have been the major approaches, to translation in post Independence India ?

---

अनुवाद अध्ययन में एम.ए. ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2011

एम.टी.टी.-010 F2F : अनुवाद सिद्धांत

समय : 3 घंटे

अधिकतम अंक : 100

**नोट :** सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

1. 'अनुवाद के मुद्दों' का विस्तृत परिचय दीजिए। 20

अथवा

'पूरी कविता का अनुवाद करना एक नई कविता लिखने के समान होता है।' - इस कथन का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।

2. अनुवाद के अंतरण सिद्धांत की आलोचनात्मक चर्चा कीजिए। 20

अथवा

अनुवाद संबंधी भाषावैज्ञानिक दृष्टिकोण की प्रमुख विशेषताएँ कौन-सी हैं ?

3. अनुवाद के बारे में जॉर्ज स्टिनर के विचारों की चर्चा कीजिए। 20

अथवा

अनुवाद का बहुव्यवस्था सिद्धांत क्या है ?

4. 'अनुवाद में सांस्कृतिक परिवर्तन' से आप क्या समझते हैं? 20

अथवा

अनुवाद में अनुवादक की दृश्यता बनाम अदृश्यता संबंधी विवाद का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।

5. अनुवाद सिद्धांत में लिंग (जेंडर) की अवधारणा के कारण 20  
उपस्थित होने वाली चुनौतियों की चर्चा कीजिए।

अथवा

आपके विचार में आजादी के बाद के भारत में अनुवाद के प्रमुख दृष्टिकोण कौन-से हैं?

---